

<<福克纳的神话>>

图书基本信息

书名：<<福克纳的神话>>

13位ISBN编号：9787532742912

10位ISBN编号：7532742911

出版时间：2007

出版时间：上海译文出版社

作者：李文俊编

页数：443

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<福克纳的神话>>

### 前言

早在福克纳的长篇小说在国内连一部译本都未出版的一九七九年，我便受命编过一本《福克纳评论集》。

那是当时颇受学界注意的“外国文学研究资料丛刊”中的一本。

二十多年过去，这本书存世的恐怕已经不多。

我自己手里也仅仅留下了两本。

近年来，在有心的出版社的推动下，以及同样有事业心的译者的努力下，我国福克纳译作的出版已渐成规模。

出版社方面似乎还有意把这个项目继续做下去。

最近，《福克纳评论集》里的那些外国人写的评论又为他们想起，认为还有价值，问我可不可以再印一下。

而我在译介福克纳作品的同时，恰好一直不断在注意收集有关这位作家的材料，有些已请人或是自己译出发表，有些新收集到的尚未来得及着手介绍。

我想，倒不如趁这个机会，将手头所有材料重新细看一遍，把比较空泛、已显陈旧的淘汰掉，另外新添进去一些有价值的资料。

经过几个月的努力，这本题名为《福克纳的神话》的书总算编成，与过去那本评论集相比，内容自然要丰富一些，也精到一些。

我想，不论是对于工作与外国文学有关需要研究、讲授福克纳的专家，还是一般的外国文学爱好者，它都会有些用处。

何况许多文章观点独特，与我们习惯的思想方式不太一样，对我们开拓思路肯定会有价值。

何况有的文章还写得深情精致，本身即是优秀的散文，它们对于帮助我们了解福克纳的复杂性格与作品更会有所帮助。

所收的访问记与年表，也许可以称得上是同类文字中的佳作。

这次出版，对于旧译文，我仅仅是在译名上尽可能加以统一，对明显的排印讹误予以更正，文字方面未作任何改动。

译者当时译这些不好对付的文章时已经下了很大的功夫，交出的确是优秀精湛的译文，它们令我今天读来仍然感到钦佩不已并自愧弗如。

本书得到中国社会科学院老年科研基金资助，特此表示感谢。

李文俊乙酉初夏识于华威西里

## <<福克纳的神话>>

### 内容概要

《福克纳的神话》汇集欧美评论家关于福克纳其人其书的权威论述二十余篇，不论是对于工作与外国文学有关需要研究、讲授福克纳的专家，还是一般的外国文学爱好者，它都会有些用处。何况许多文章观点独特，与我们习惯的思想方式不太一样，对我们开拓思路肯定会有价值。何况有的文章还写得深情精致，本身即是优秀的散文，它们对于帮助我们了解福克纳的复杂性格与作品更会有所帮助。所收的访问记与年表，也许可以称得上是同类文字中的佳作。

## <<福克纳的神话>>

### 作者简介

李文俊，原籍广东中山，1930年生于上海，1952年毕业于复旦大学新闻系。

多年在《译文》与《世界文学》工作。

1988—1993年任《世界文学》主编。

现为中国翻译工作者协会副会长兼文学艺术翻译委员会主任。

著有《美国文学简史》(合作)、《妇女画廊》、《纵浪大化集》、《福克纳评传》、《寻找与寻见》等。

译有美英文学作品多种，如《鸟雀街上的孤岛》、《我爱你，罗尼》，包括福克纳的《喧哗与骚动》、《我弥留之际》、《去吧，摩西》、《押沙龙，押沙龙！》等。

## &lt;&lt;福克纳的神话&gt;&gt;

## 书籍目录

序福克纳的神话乔治·马里恩·奥唐奈福克纳：约克纳帕塔法的故事马尔科姆·考利威廉·福克纳罗伯特·潘·沃伦论威廉·福克纳小说的形式康拉德·艾肯威廉·福克纳的文体沃伦·贝克《喧哗与骚动》：福克纳小说中的时间让-保尔·萨特《押沙龙，押沙龙！》的构思及意义埃尔斯·杜斯瓦·林德《熊》：超越美国R·W·B·路易斯福克纳和他的批评家迈克尔·米尔盖特乡下人福克纳克林斯·布鲁克斯福克纳在旧世界R·W·B·路易斯诺贝尔文学奖授奖词古斯塔夫·哈尔斯特隆翻译福克纳有感莫里斯·库安德罗自我保护手段数种爱·怀·斯通许多张脸，许多种情绪杰·瑞·柯菲尔德约克纳河与《我弥留之际》约·比·柯伦威廉·福克纳，一八九七至一九六二艾伦·塔特威廉·福克纳威廉·斯泰伦威廉·福克纳克林斯·布鲁克斯在南方文学节上的主旨演说尤多拉·韦尔蒂福克纳访问记琼·斯坦因福克纳在中国陶洁福克纳年表米歇尔·格里赛

## &lt;&lt;福克纳的神话&gt;&gt;

## 章节摘录

福克纳在中国陶洁福克纳从获诺贝尔文学奖开始，一直是各国学者研究的重点。

他的作品被译成多种文字，包括阿拉伯语和非洲的斯瓦西里语。

他对世界文学大师如萨特、加缪，包括近年来声望日高的加西亚·马尔克斯都很有影响。

自一九七四年开始，他故乡的密西西比大学举办福克纳年会，供学者交流研究心得和成果。

西班牙、英、法、德、意、苏联、日本、印度等十多个国家的学者都曾在年会上发过言，阐述对福克纳的评价和看法。

一九九〇年，我有幸受年会邀请，成为第一个在大会上介绍中国研究译介福克纳情况的中国学者。

这篇文章就是专门为第十七届福克纳年会撰写的。

由于时间和精力有限，我侧重情况介绍，未能对一些更重要的课题（如：如何在翻译中保持福克纳的风格，福克纳对中国作家的影响，福克纳同中国作家在对待时间历史、人性、伦理道德等观念以至大家族败落等题材和艺术观的异同等方面）作深入的研究或比较。

美国作家威廉·福克纳的作品以艰深著称，因而在相当长的时间内得不到本国读者的欢迎，当然更难为文化背景和思维方式大相径庭的外国读者所接受。

由于种种说得清和说不清楚的原因，中国的学者、译者和编者花了将近半个世纪的时间才使我国读者对这位文坛巨匠有所了解。

福克纳的名字第一次出现在中国的杂志上是在一九三四年。

当时在上海有一批作家文人对日本和欧美的现代派小说很感兴趣，在创作中有意识地使用一些现代主义的手法 and 技巧。

施蛰存主编的《现代》杂志便是这些作家发表作品和评论的主要园地。

一九三四年五月，《现代》杂志第五卷第一期刊登了赵家璧译英国评论家密尔顿·华尔德曼的论文《近代美国小说之趋势》。

其中《福尔克奈的美国小说》一节便是在中国发表的第一篇介绍福克纳的评论。

几个月后，《现代》推出了《现代美国文学专号》。

编者在《导言》里论证了他们以“文学历史最短的美国来作我们工作的开始”，是因为“除了苏联之外，便只有美国是可以十足地被称为‘现代’的”，“被英国的传统所纠缠住的美国已经过去了；现在的美国，是在供给着到二十世纪还可能发展出一个独立的民族文学来的例子了。

这例子，对于我们的这个割断了一切过去的传统，而在独立创造中的新文学，应该是怎样有力的一个鼓励啊”！

## <<福克纳的神话>>

### 编辑推荐

《福克纳的神话》收录了汇集欧美评论家关于福克纳其人其书的论述二十余篇。这些文章写得深情精致，本身即是优秀的散文，它们对于帮助我们了解福克纳的复杂性格与作品更会有所帮助。

福克纳是美国最有影响的现代派小说家之一，二十世纪最伟大的作家之一。

福克纳自学生时代开始写诗，一九二四年出版诗集《大理石牧神》。

第一部小说《士兵的报酬》于一九二六年出版。

福克纳以他那神秘的约克纳帕塔法县为背景，写出十七部长篇小说以及大量短篇小说，如《沙多里斯》、《喧哗与骚动》、《我弥留之际》、《圣殿》、《八月之光》、《押沙龙，押沙龙！

》、《没有被征服的》、《野棕榈》、《坟墓的闯入者》、《修女安魂曲》、《小镇》、《大宅》和《掠夺者》等。

<<福克纳的神话>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>